

# Genesis 创世记

ESL Bible Study – July 05, 2021

## Lesson 31 – God tests Abraham 神试验亚伯拉罕

Vocabulary for today:

1. **offering** (noun) /'ɒ·fər·ɪŋ / – something that a person gives, often during a religious ceremony 祭品；供物
2. to **slay** (verb) /sleɪ/ – to kill somebody/something violently 杀；杀死；杀害
3. to **withhold** (verb) /wɪð'heʊld/ – to refuse to give sth or to keep back sth 保留；不给
4. **thicket** (noun) /'θɪk·ɪt/ – an area of trees and bushes growing closely together 灌木丛；小树丛
5. **ram** (noun) /ræm/ – an adult male sheep 公羊
6. **horn** (noun) /hɔ:rn/ – a hard pointed often curved part that grows, usually in pair, on the heads of some animals, such as sheep and cows. (牛、羊等动物的)角

### Genesis 22:1–14 Abraham Tested 神试验亚伯拉罕

**Genesis 22:1-2** Some time later God tested Abraham. He said to him, “Abraham!” “Here I am,” he replied. <sup>2</sup>Then God said, “Take your son, your only son, whom you love—Isaac—and go to the region of Moriah. Sacrifice him there as a burnt **offering** on a mountain I will show you.”

**创世记 22:1-2** 这些事以后，神要试验亚伯拉罕，就呼叫他说：“亚伯拉罕！”他说：“我在这里。”<sup>2</sup>神说：“你带着你的儿子，就是你独生的儿子，你所爱的以撒，往摩利亚地去，在我所要指示你的山上，把他献为燔祭。”

**Genesis 22:3-5** Early the next morning Abraham got up and loaded his donkey. He took with him two of his servants and his son Isaac. When he had cut enough wood for the burnt offering, he set out for the place God had told him about. <sup>4</sup>On the third day Abraham looked up and saw the place in the distance. <sup>5</sup>He said to his servants, “Stay here with the donkey while I and the boy go over there. We will worship and then we will come back to you.”

**创世记 22:3-5** 亚伯拉罕清早起来，备上驴，带着两个仆人和他儿子以撒，也劈好了燔祭的柴，就起身往神所指示他的地方去了。<sup>4</sup>到了第三日，亚伯拉罕举目远远地看见那地方。<sup>5</sup>亚伯拉罕对他的仆人说：“你们和驴在此等候，我与童子往那里去拜一拜，就回到你们这里来。”

**Genesis 22:6-7** Abraham took the wood for the burnt offering and placed it on his son Isaac, and he himself carried the fire and the knife. As the two of them went on together, <sup>7</sup>Isaac spoke up and said to his father Abraham, “Father?” “Yes, my son?” Abraham replied. “The fire and wood are here,” Isaac said, “but where is the lamb for the burnt offering?”

**创世记 22:6-7** 亚伯拉罕把燔祭的柴放在他儿子以撒身上，自己手里拿着火与刀；于是二人同行。<sup>7</sup>以撒对他父亲亚伯拉罕说：“父亲哪！”亚伯拉罕说：“我儿，我在这里。”以撒说：“请看，火与柴都有了，但燔祭的羊羔在哪里呢？”

**Genesis 22:8** Abraham answered, “God himself will provide the lamb for the burnt offering, my son.” And the two of them went on together.

**创世记 22:8** 亚伯拉罕说：“我儿，神必自己预备作燔祭的羊羔。”于是二人同行。

**Genesis 22:9-11** When they reached the place God had told him about, Abraham built an altar there and arranged the wood on it. He bound his son Isaac and laid him on the altar, on top of the wood. <sup>10</sup>Then he reached out his hand and took the knife to **slay** his son. <sup>11</sup>But the angel of the LORD called out to him from heaven, “Abraham! Abraham!” “Here I am,” he replied.

**创世记 22:9-11** 他们到了神所指示的地方，亚伯拉罕在那里筑坛，把柴摆好，捆绑他的儿子以撒，放在坛的柴上。<sup>10</sup>亚伯拉罕就伸手拿刀，要杀他的儿子。<sup>11</sup>耶和华的使者从天上呼叫他说：“亚伯拉罕！亚伯拉罕！”他说：“我在这里。”

**Genesis 22:12** “Do not lay a hand on the boy,” he said. “Do not do anything to him. Now I know that you fear God, because you have not **withheld** from me your son, your only son.”

**创世记 22:12** 天使说：“你不可在这童子身上下手。一点不可害他！现在我知道你是敬畏神的了；因为你没有将你的儿子，就是你独生的儿子，留下不给我。”

**Genesis 22:13-14** Abraham looked up and there in a **thicket** he saw a **ram** caught by its **horns**. He went over and took the ram and sacrificed it as a burnt offering instead of his son. <sup>14</sup> So Abraham called that place The LORD Will Provide. And to this day it is said, “On the mountain of the LORD it will be provided.”

**创世记 22:13-14** 亚伯拉罕举目观看，不料，有一只公羊，两角扣在稠密的小树中，亚伯拉罕就取了那只公羊来，献为燔祭，代替他的儿子。<sup>14</sup>亚伯拉罕给那地方起名叫“耶和华以勒”\*，直到今日人还说：“在耶和华的山上必有预备。”

### ✓ Discuss (讨论)

1. How did Abraham respond to the Lord’s command?

亚伯拉罕是如何回应神的指令的？

2. When they were not far from Moriah, Abraham told his servants to wait there while he and Isaac went to worship. In what sense would Abraham worship God on Mount Moriah?

当他们离摩利亚地不远的时候，亚伯拉罕告诉他的仆人在那里等候，而他和以撒去敬拜神。亚伯拉罕在摩利亚山上将以何种方式敬拜神？

3. When we look around us and see what is going on in the world, we wonder if God’s plan of salvation will come to a successful end. How might this be a testing of our faith? How should we respond?

当我们环顾四周，看看这个世界正在发生的一切时，我们会担心上帝的救赎计划是否会成功实现。这对我们的信心是怎样的一种试验？我们应该如何回应？

主祷文：

**Our Father in heaven, hallowed be your name, your kingdom come, your will be done on earth as in heaven. Give us today our daily bread. Forgive us our sins, as we forgive those who sin against us. Lead us not into temptation, but deliver us from evil. For the kingdom, the power, and the glory are yours now and forever. Amen.**

我们在天上的父，愿人都尊你的名为圣。愿你的国降临。愿你的旨意行在地上，如同行在天上。我们日用的饮食，今日赐给我们。免我们的债，如同我们免了人的债。不叫我们遇见试探，救我们脱离凶恶。因为国度、权柄、荣耀，全是你的，直到永远。阿们！